



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



**TEPILORA**  
PARCO NATURALE REGIONALE  
POSADA TORPÈ LODÈ BITTI

## Parco Naturale Regionale di Tepilora

---

### DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

*N.17 del 20 maggio 2016*

**OGGETTO: Determinazione a contrarre e avvio di procedimento per l'affidamento del servizio di traduzione degli atti relativi alla candidatura come area MaB UNESCO del Parco naturale regionale di Tepilora.**

**CIG Z7C19FBAC0C**

IL DIRETTORE

#### **VISTI:**

- il D. Lgs. 18 agosto 2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali";
- il D. Lgs. 165/2001 e successive modificazioni;
- la Legge 7 agosto 1990, n° 241 e successive modificazioni ed integrazioni;
- la L. 122/2010 e ss.mm. e ii.
- La Lr. N.21/2014 istitutiva del Parco Naturale Regionale di Tepilora;
- Il Regolamento di organizzazione degli uffici del Parco
- Il Regolamento di contabilità del Parco
- Il Regolamento del Parco per l'acquisizione di beni e servizi in economia art. 5 c. 11
- il bilancio per l'esercizio finanziario 2016 approvato dall'Assemblea del Parco in data 11 maggio 2016 con deliberazione n. 11\_2016 ;

#### **PREMESSO CHE :**

- con deliberazione dell'Assemblea del Parco n.11 del 28 dic. 2015 l'arch. Paolo Maylander è stato nominato Direttore del Parco Naturale Regionale di Tepilora fino al 31.12.2016.

- con deliberazione n. 13\_2015 l'Assemblea del Parco del 28 dicembre 2015 ha deliberato di candidare il Parco naturale Regionale di Tepilora ed i territori limitrofi come area MaB (Man and Biosphere) dell' UNESCO e di utilizzare le interlocuzioni e le elaborazioni necessarie alla candidatura anche come fase di preprogettazione e partecipazione ai fini della VAS del Piano del Parco.

**VISTI:**

- il Regolamento del Parco per l'acquisizione di beni e servizi in economia art. 5, servizi, 1 che prevede l'acquisizione di servizi per traduzioni.
- Il D.lgs. 50/2015 che all'art. 36, c. 2 lett a) prevede la possibilità di affidamento diretto per lavori, servizi e forniture di importo inferiore a € 40.000,00, dandone adeguata motivazione:
- Il bilancio di previsione 2016 per le attività del Parco che prevede la spesa per la candidatura MaB in un apposito capitolo.

**DATO ATTO che:**

- Per la presentazione della candidatura MaB è necessario predisporre la traduzione in inglese di tutta la documentazione a corredo;
- Nel rapporto regolato dalla convenzione di affidamento alla società "Punto3" per la redazione della candidatura tale spesa rimane a carico del Parco ma con affidamento a traduttori di fiducia della società "Punto 3" che sta redigendo il dossier di candidatura;

**CONSIDERATO che:**

- il Parco, non è dotato di una propria struttura operativa in grado di tradurre testi specialistici di elevata complessità e pertanto, per il raggiungimento delle proprie finalità istituzionali, si deve avvalere di soggetti terzi;
- in data 21 maggio i comuni di Irgoli, Galtelli e Loculi hanno deliberato l'adesione alla candidatura MaB proposta dal Parco naturale regionale di Tepilora, chiudendo il perimetro ottimale dell'area MaB,
- la prossimità di questa data di chiusura delle adesioni con la prima scadenza di presentazione implica la necessità di un rapporto di urgenza e flessibilità del traduttore nell'adattarsi a cambiamenti e modifiche del testo:

**DETERMINA**

**DI AVVIARE** il procedimento per l'affidamento del servizio di traduzione del dossier di candidatura MaB del Parco di Tepilora e dei territori circostanti.

**DI VERIFICARE** tramite un sondaggio informale la coerenza di quanto sarà segnalato dalla società affidataria della redazione del dossier MaB, "Punto 3", con i costi medi di mercato per analoga prestazione

**DI RINVIARE** ad altro atto l'affidamento del servizio in oggetto.

**Il Direttore**

**Arch. Paolo Maylander**

